

家庭典藏

崇文国学经典

张卫刚◎注译

普及文库

坛金 刚经

佛法在世间，不离世间觉。
离世觅菩提，恰如求兔角。

长江出版传媒
崇文书局



崇文国学经典

普及文库

金刚经 坛经

张卫国◎注译

长江出版传媒

崇文书局

金刚经·坛经

图书在版编目 (CIP) 数据

金刚经·坛经 / 张卫国译.

—武汉 : 崇文书局, 2017. 1

(崇文国学经典普及文库)

ISBN 978-7-5403-4279-1

I. ①金…

II. ①张…

III. ①佛经②《金刚经》- 译文③《六祖坛经》- 译文

IV. ①B942

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 251679 号

出 品 人 潘启胜

统 筹 陈中琼

责任编辑 梅文辉

出版发行  崇文书局

地 址 武汉市雄楚大街 268 号 C 座 11 层

电 话 (027) 87293001 邮政编码 430070

印 刷 湖北恒泰印务有限公司

开 本 889×1194 1/32

印 张 7.25

字 数 160 千字

版 次 2017 年 1 月第 1 版

印 次 2017 年 1 月第 1 次印刷

定 价 25.80 元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂调换)

本作品之出版权 (含电子版权)、发行权、改编权、翻译权等著作权以及本作品装帧设计的著作权均受我国著作权法及有关国际版权公约保护。任何非经我社许可的仿制、改编、转载、印刷、销售、传播之行为, 我社将追究其法律责任。

法律顾问: 吴建宝律师工作室

总序



现代意义的“国学”概念，是在 19 世纪西学东渐的背景下，为了保存和弘扬中国优秀传统文化而提出来的。1935 年，王缙尘在世界书局出版了《国学讲话》一书，第 3 页有这样一段说明：“庚子义和团一役以后，西洋势力益膨胀于中国，士人之研究西学者日益众，翻译西书者亦日益多，而哲学、伦理、政治诸说，皆异于旧有之学术。于是概称此种书籍曰‘新学’，而称固有之学术曰‘旧学’矣。另一方面，不屑以旧学之名称我国固有之学术，于是有发行杂志，名之曰《国粹学报》，以与西来之学术相抗。‘国粹’之名随之而起。继则有识之士，以为中国固有之学术，未必尽为精粹也，于是将‘保存国粹’之称，改为‘整理国故’，研究此项学术者称为‘国故学’……”从“旧学”到“国故学”，再到“国学”，名称的改变意味着褒贬的不同，反映出身处内忧外患之中的近代诸多有识之士对中国优秀传统文化失落的忧思和希望民族振兴的宏大志愿。

从学术的角度看，国学的文献载体是经、史、子、集。崇文书局的这一套国学经典普及文库，就是从传统的经、史、子、集中精选出来的。属于经部的，如《诗经》《论语》《孟子》《周易》《大学》《中庸》《左传》；属于史部的，如《战国策》《史记》《三国志》《贞观政要》《资治通鉴》；属于子部的，如《道德经》《庄子》《孙子兵法》《鬼谷子》《世说新语》《颜氏家训》《容斋随笔》《本草纲目》《阅微草堂笔记》；属于集部的，如《楚辞》《唐诗三百首》《豪放词》《婉约词》《宋词三百首》《千家诗》《元曲三百首》《随园诗话》。这套书内容丰富，而分量适中。一个希望对中国优秀传统文化有所了解的人，读了这些书，一般说来，犯常识性错误的可能性就很小了。

崇文书局之所以出版这套国学经典普及文库，不只是为了普及国学常识，更重要的目的是，希望有助于国民素质的提高。在国学教育中，有一种倾向需要警惕，即把中国优秀的传统文化“博物馆化”。“博物馆化”是20世纪中叶美国学者列文森在《儒教中国及其现代命运》中提出的一个术语。列文森认为，中国传统文化在很多方面已经被博物馆化了。虽然中国传统的经典依然有人阅读，但这已不属于他们了。“不属于他们”的意思是说，这些东西没有生命力，在社会上没有起到提升我们生活品格的作用。很多人阅读古代经典，就像参观埃及文物一样。考古发掘出来的珍贵文物，和我们的生命没有多大的关系，和我们的生活没有多大关系，这就叫作博物馆化。“博物馆化”的国学经典是没有现实生命力的。要让国学经典恢复生命力，

有效的方法是使之成为生活的一部分。崇文书局之所以强调普及，深意在此，期待读者在阅读这些经典时，努力用经典来指导自己的内外生活，努力做一个有高尚的人格境界的人。

国学经典的普及，既是当下国民教育的需要，也是中华民族健康发展的需要。章太炎曾指出，了解本民族文化的过程就是一个接受爱国主义教育的过程：“仆以为民族主义如稼穡然，要以史籍所载人物制度、地理风俗之类为之灌溉，则蔚然以兴矣。不然，徒知主义之可贵，而不知民族之可爱，吾恐其渐就萎黄也。”（《答铁铮》）优秀的传统文化中，那些与维护民族的生存、发展和社会进步密切相关的思想、感情，构成了一个民族的核心价值观。我们经常表彰“中国的脊梁”，一个毋庸置疑的事实是，近代以前，“中国的脊梁”都是在传统的国学经典的熏陶下成长起来的。所以，读崇文书局的这一套国学经典普及读本，虽然不必正襟危坐，也不必总是花大块的时间，更不必像备考那样一字一句锱铢必较，但保持一种敬重的心态是完全必要的。

期待读者诸君喜欢这套书，期待读者诸君与这套书成为形影相随的朋友。

陈文新

（教育部长江学者特聘教授，武汉大学杰出教授）



产生于印度的佛教是世界三大宗教之一，自传入中国以来，对中国人的思想意识、民族关系、文化艺术、生活习惯等方面均产生过深远的影响。佛教何时传入中国，至今尚无定论。但传入汉土最可信的史实，当推鱼豢所撰《魏略·西戎传》所载：“昔汉哀帝元寿元年（公元前2年）博士弟子景卢，受大月氏王使伊存口授《浮屠经》。”（《三国志·魏书》卷三十，裴松之注）这是佛教正式传入中国的正史明载。在两千多年的漫长发展史上，佛教为了适应我国社会政治、经济、文化环境，适合广大民众的信佛需求，通过不断吸收和融合我国传统文化，逐渐褪去了在印度原有的色彩，而表现出具有我国文化特色的新面貌，成为中华民族传统文化的重要组成部分，而其中的一些经典更是广为流传。《金刚经》《坛经》就是其中的杰出代表。

《金刚经》全称《金刚般若波罗蜜经》。金刚，喻坚固不可摧毁；般若，即为智慧；波罗蜜，意为到达彼岸。此名意为此经是能修成金刚不坏之身，修得悟透佛道精髓智慧，能脱离三界而到达苦海彼岸的经典。《金刚经》通过

释迦牟尼佛与弟子须菩提对话的方式，启迪修道者，必须身在修行佛法而心中绝无佛法，心念虚空而不执迷于虚空，才能修得正果。相传此经是释迦牟尼佛涅槃后，由其弟子阿难诵读的。

《金刚经》对于中国文化影响非常之大。它最伟大之处，是超越了一切的宗教性，但也包含了一切的宗教性。它并不局限于佛教的范围。《金刚经》有云：“一切贤圣，皆以无为法而有差别。”佛认为古往今来一切圣贤，都是得道成道的；只因个人程度深浅不同，因时、地的不同，所传化的方式有所不同而已。《金刚般若波罗蜜经》中的“般若”，并不是指普通的智慧，而是指能够解道、悟道、修证从而了脱生死、超凡入圣的大智慧，是属于道体上根本的智慧。它需要身心两方面整个的投入求证。对于怎样修成大智慧，《金刚经》认为，首先，一个人必须要有修佛之心，要灭度一切众生，使其共成佛道。灭度众生时，却又必须没有灭度的心念，只因为实际上并没有众生需要灭度。而度完道之后，还要认识到，实际上无一众生是自己



灭度的。这样，他们才能守住自己的心念，远离诸相的干扰而降伏自己的心，才成修成至高无上、大彻大悟的大智慧。《金刚经》认为，世上没有什么佛法能启发大智慧之心，“如来”者，即“诸法如义”，就是一切诸法都无法可得，自心即佛，即心即佛。

《坛经》，又称《六祖坛经》或《六祖大师法宝坛经》。它出现于公元八世纪唐朝后期，是禅宗主张心学一派最具代表性的典籍。《坛经》是六祖慧能大师得法经过及其教化的记载，由其弟子法海集录。

慧能大师，是禅宗的第六代祖师，从五祖弘忍大师受学，因“菩提本无树，明镜亦非台。本来无一物，何处惹尘埃”一偈明心见性，而得弘忍大师传与衣钵。又因与神秀大师的佛门正宗之争而遭神秀弟子追杀，隐遁于四会、怀集二县十余年。后因“风动、幡动”之辩，为众人所异。韶州刺史韦璩仰其道风，率同僚入山请慧能入城，于大梵寺讲堂为众说法，兼授无相戒。僧尼道俗集者千余人，门人法海编录其法语，又加入后来集录的法语，成为后世通行的《法宝坛经》。

慧能主张舍离文字义解，而直澈心源。他认为，这种境界是“如人饮水，冷暖自知”。“心量广大，遍周法界，去来自由，心体无滞，即是般若。一切般若智，皆从自性而生，不从外入。若识自性，一悟即至佛地。”慧能认为觉性本有，烦恼本无，直接契证觉性，便是顿悟，当下即可成佛。《坛经》强调“见自性清净，自修自作法身，自行佛行，自成佛道”。一个修行者只要坚持修行十善，那么极乐世界便在眼前，只要行善，自己所处的便是西方净土。“佛在心中坐，莫向身外求”，千万别向身外去寻求佛。不识本性就是

苦海中的众生，认识了自我的本性就是脱离生死苦海的佛。

在中国历史上，很多士大夫都曾以诵读佛经作为宣泄苦闷的方式，以逃避现实，企图忘却烦恼。或许，每一部佛经真的就是一本哲学书，它们是植根于痛苦心酸的土壤而开出的超脱飘逸的奇葩，是看破红尘后的会心微笑。能够闲时拿起佛经读读，也能得到佛光的熏陶吧。



金剛經

第 一 品	法會因由分.....	3
第 二 品	善現启請分.....	3
第 三 品	大乘正宗分.....	5
第 四 品	妙行无住分.....	6
第 五 品	如理实见分.....	7
第 六 品	正信希有分.....	8
第 七 品	无得无说分.....	10
第 八 品	依法出生分.....	11
第 九 品	一相无相分.....	13
第 十 品	庄严净土分.....	16
第 十 一 品	无为福胜分.....	18
第 十 二 品	尊重正教分.....	19
第 十 三 品	如法受持分.....	20
第 十 四 品	离相寂灭分.....	22
第 十 五 品	持经功德分.....	26
第 十 六 品	能净业障分.....	28
第 十 七 品	究竟无我分.....	29
第 十 八 品	一体同观分.....	33
第 十 九 品	法界通化分.....	35
第 二 十 品	离色离相分.....	36
第 二 十 一 品	非说所说分.....	38
第 二 十 二 品	无法可得分.....	39
第 二 十 三 品	净心行善分.....	40

第二十四品	福智无比分	41
第二十五品	化无所化分	42
第二十六品	法身非相分	43
第二十七品	无断无灭分	44
第二十八品	不受不贪分	45
第二十九品	威仪寂静分	46
第三十品	一合理相分	47
第三十一品	知见不生分	48
第三十二品	应化非真分	50

坛 经

行由品第一	55
般若品第二	83
疑问品第三	103
定慧品第四	115
坐禅品第五	121
忏悔品第六	124
机缘品第七	140
顿渐品第八	181
护法品第九	194
付嘱品第十	200

金
剛
經



第一品 法会因由分

【原文】

如是我闻。一时，佛在舍卫国祇树给孤独园，与大比丘众千二百五十人俱。尔时，世尊食时，著衣持钵，入舍卫大城乞食。于其城中，次第乞已，还至本处。饭食讫，收衣钵，洗足已，敷座而坐。

【译文】

这本《金刚般若波罗蜜经》是我亲自听到佛祖说的。在说此经的时候，佛在舍卫国的祇树给孤独园中，和佛在一起的还有有德的高僧及弟子约一千二百五十人。那时候已经快到吃饭的时间。大家穿上了袈裟，拿着盛饭的钵，由祇树给孤独园走进舍卫大城去化缘。在城中挨家挨户要饭，仍回到原处用斋。佛用完斋饭，将衣钵收拾干净，用清水洗净双脚，放置座垫，便盘腿打坐。

第二品 善现启请分

【原文】

时長老須菩提在大众中，即从座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬，而白佛言：“希有！

世尊，如来善护念诸菩萨，善付嘱诸菩萨。世尊！善男子、善女人，发阿耨多罗三藐三菩提心，云何应住？云何降伏其心？”

佛言：“善哉！善哉！须菩提！如汝所说，如来善护念诸菩萨，善付嘱诸菩萨。汝今谛听，当为汝说。善男子、善女人，发阿耨多罗三藐三菩提心，应如是住，如是降伏其心。”

“唯然！世尊！愿乐欲闻。”

【译文】

这时，众弟子中德高年长的须菩提，在大众中从自己的座位上站了起来。他露出右肩，右膝跪地，两手合掌，很恭敬地对佛行了一个礼，说道：“稀世难得的世尊啊，您善于保护怜念菩萨弟子，使他们能持有自己的善心；又善于嘱咐指导一切学佛的大众。世尊！还有那些善男信女，若是发了无上正等正觉的菩提心时，要怎样才能使这个菩提心常住不退呢？如果他们起了妄念的时候，又怎样去降伏他们的妄心呢？”

